

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 2, уџбеник за други разред основне школе, на румунском језику и писму (Cultura plastică pentru clasa a II-a a școlii elementare), ауторка Уџбеника - Рајка Бошковић. издавач „Завод за уџбенике“, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Ликовна култура 2, уџбеник за други разред основне школе, на румунском језику и писму, превод Уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Завод за уџбенике“, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00159/2019-07 од 21.05.2019 године.

Уџбеник је подељен садржински на три дела: Ликовна култура и окружење, Облик и обликовање и Споразумевање сликом и речју.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- на страни бр. 24 изједачити Vasili Kandinski или Vasily Kandinsky,
- на страни бр.29 уместо lut написати pastă de modelat (glinamol),
- на страни бр. 45 код limbajul surzilo и limbajul orbilor постоје разлике код поједних слова у уџбенику на српском језику и писму и уџбенику на румунском језику и писму,

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.